

Stolp 6

3. hlas // 3rd echos

Od byz. nápevov k ZR a RI

// Evolution from the Byzantine tradition to Znamenny rospev and the Ruthenian irmologia

Pramene // Sources

Byzant.

6	/43 Α νάγαγε εκ φθοράς ⲛⲟⲩⲉⲃⲁⲛ ⲙⲁ ⲏⲥⲧⲁⲗ	/45 Τ ούς εις τά τέλη τών αἰώνων ⲏⲁⲉ ⲃⲟ ⲕⲟⲛⲉ ⲉⲗⲕⲟ	/46 ⲏⲟ ⲓⲁⲗⲁⲛⲏⲗ ⲥⲉⲣⲓⲗⲁ	/47 Ε βοησα εν στεναγμοις ⲏⲟⲩⲱⲕⲁ ⲱⲃⲱⲗⲁⲛⲏⲗ
Sn929	55v (51)	57r (52)	—	—
Cois	69r	81r	—	82r
Sa83	67r	75r	—	75v
E.γ.II	64r/322v	74r (71-2)	—	75v (73)
Sn1258	16v (14)	17r (14)	—	17v (15)
Sn1257	37r	40v	—	43r
Sn1256	65r (60)	77v	—	79v
Sn1588	—	—	—	111v

Staroruské neумы (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15th century)

No 18a, S407 50v ff. (0057)

Ruské neумы (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17th century)

S408 33v ff. (35), S410 35v (39), S411 327r (332) ~S410, S412 376r (388), S414 29v (35), S429 33v (43), S430 53v (62)

Staroobradovci // Old Believers

Pomor 68v (139)

RI

J005 99v (I/202), J029 212r (324), J046 98r (86), J673 173v (343), I229 94r (025)

Text

43. Ανάγαγε εκ φθοράς

Sobota, utiereň // Saturday, matins

Ανάγαγε ^{yc}
εκ φθοράς με Κύριε ο Θεός μου ^{.a}
ο Ιωνάς εβόα, καγώ βοῶ σοι, ^{.a}
εκ τού βυθοῦ ρύσαι με Σωτήρ, ^{a/c3}
τών πολλών μου κακῶν. ^{F3 (-a)}

καί πρὸς φῶς τό σόν,
// δεομαι σου καθοδηγήσον. ^{F/c3}

var 1.

// εὐθυνον καί εφοδήγησον.

var 2.

// ὅπως αἰνεσιν φωνῆς, θύσω σοι μόνε Φιλάνθρωπε.

Ὁ ΒΕΔΗ ΜΛ ΗΣΤΑΛ ΓΟΠΟΔΗ ΕΟΦΕ ΜΟ,
ΙΩΝΑ ΒΟΠΙΛΩΕ, Η Α ΒΟΠΙΟ ΤΗ.
Η ΓΛΩΒΗΝΗ ΗΞΕΛΒΗ ΜΛ ΣΠΑΣΕ
ΜΗΟΓΗ ΜΗ ΣΟ .

Η ΚΟ ΣΒΕΤΛ ΖΑΝΟΒΛΕ ΤΚΟΗ
ΗΛΠΩΒΗ ΗΑΣΤΑΒΗ ΜΛ.

45. Τούς εις τά τέλη των αιώνων

Pondelok, utiereň // Monday, matins

Τούς εις τά τέλη των αιώνων, ^{c2}
καταντήσαντας φιλάνθρωπε, ^{c3}
καί τρικυμίαις πειρασμών, ^{a2}
απολέσθαι κινδυνεύοντας, ^{a3}
βοώντας, μή παρίδης, ^{a2}
Σώσον Σωτήρ ^G
ως έσωσας τού θηρός τόν προφήτην. ^{c3}

var.

των παθων λογισμων

Η ΚΕ ΕΖ ΚΟΗΕ ΒΕΚΟ
ΔΟΨΕΨΗ ΜΗΙΟΕΡΔΕ
Η ΕΖΩΗΜΗ ΗΑΠΛΜΗ
ΠΟ ΓΡΑΖΗΔ ΤΗ ΧΟΤΑΨΕ
ΒΟΠΙΩΨΗ ΗΕ ΠΡΕΖΩΗ
ΣΠΑΣΗ ΣΠΑΣΕ
ΕΛΚΟ ΚΕ ΣΠΛ ΕΣΗ Ψ ΣΒΕΤΛΑ ΠΡΟΦΟΚΑ.

46. „V hlubinu serdca“

О ГЛУБИ́НѢ СЕРДЦА МОСКЛГО
 БЕЗДОННѢ Ꙗ ВЕРѢ БЫ
 ЯКО ІУНА КОПИЮ ТИ КОВЕДН НТЛА
 ДА ВОЗДА ТИ МОЛИВЫ МОА ГОПОДН.

47. Εβοησα εν στεναγμοις

Piatok, utiereň // Friday, matins

Εβοησα εν στεναγμοις ασιγητοις^{a2/3}
 προς τον οικτιρμωνα θεον.^{F/c3}

και επικουσεν^G
 μου εξ αδου κατοτατου.^{yc3}

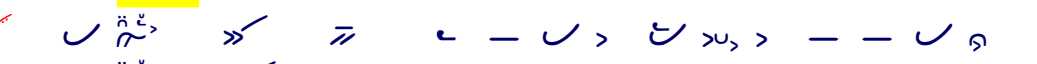
και ανηγαγεν^{c2}
 εκ φθορας την ζωην μου.^F

ОУСЫВА ВОДЫХАНІН НЄ МОЛЧЫМН
 КО ЦЕДРОМѢ БОГѢ.
 ꙗ ОУСАЫША МѦ Ꙗ ГОРѢ СВАТЫѦ ЁГШ
 ꙗ КОЗВЕДЕ НТЛА ЖНЗ МОЮ.

Prepis // Transcription

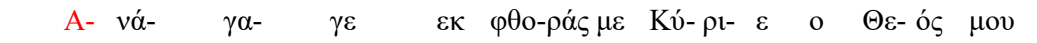
43 Ανάγαγε εκ φθοράς

Sn1258    

E.γ.Π  var. 

Sa83  

Cois  

Sn929  

A- νά- γα- γε εκ φθο-ράς με Κύ- ρι- ε ο Θε- ός μου

No  

S407  

S410/14  

S411  

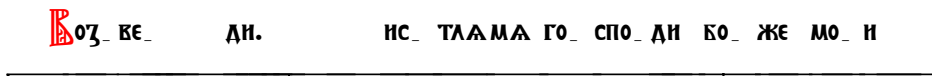
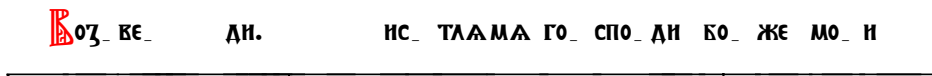
S430  

S429   Pomor 

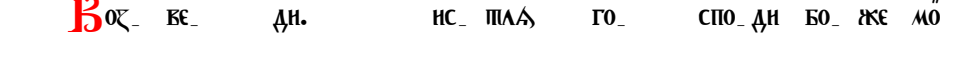
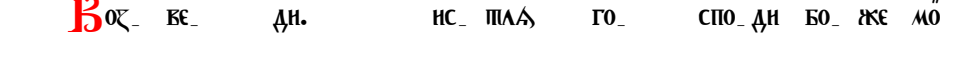
Pomor 

J005 

J046 

J029    

J673,1229    



Sn1256

Cois



Sn1257



E.γ.Π

Sa83

Sn929

No

S407

S408

S412

S411

S429

S430

Pomor

J005

J046

J673

ο ι- ω- νας ε- βο- α, κα- γω βο- ω σοι,

Н_ О_ НА_ БЪ_ ПН_ А_ А_ ШЕ_ Н_ А_ ЗЪ_ БЪ_ ПН_ Ю_ ТН.

Н_ Ω_ НА_ БО_ ПН_ ІА_ ШЕ_ Н_ А_ ЗО_ БО_ ПН_ Ю_ ТН.

Н_ У_ НА_ БО_ ПІ_ А_ ШЕ_ Н_ А_ БО_ ПІ_ ГО_ ПН.

І_ У_ НА_ БО_ ПІ_ А_ ШЕ_ Н_ А_ БО_ ПІ_ ГО_ ПН.

S410/14

Pomor

J029

I229



Sn1256 > ̂ — — ̂̂̂̂ / > > ̂̂̂̂ ̂̂̂̂



E.γ.Π ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂
εκ τού βυ- θού ρύ- σαί με χρι- στε,



Sn1258 ̂̂̂̂ — ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Sa83 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Cois > ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Sn929 > ̂̂̂̂ — ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂
εκ τού βυ- θού ρύ- σαί με Σω- τήρ,

No ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S407 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Η̂̂̂̂ ΓΛΟΥ̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ ΒΑ̂̂̂̂ ΒΗ̂̂̂̂ ΜΑ̂̂̂̂ ΣΠΑ̂̂̂̂ ΣΕ̂̂̂̂

S408 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S412 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S411 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S429 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S430 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

S414 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂



J005 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Η̂̂̂̂ ΓΛΟΥ̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ ΒΑ̂̂̂̂ ΒΗ̂̂̂̂ ΜΑ̂̂̂̂ ΣΠΑ̂̂̂̂ ΣΕ̂̂̂̂



J673 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂



J046 ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂ ̂̂̂̂

Η̂̂̂̂ ΓΛΟΥ̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ Η̂̂̂̂ ΒΑ̂̂̂̂ ΒΗ̂̂̂̂ ΜΑ̂̂̂̂ ΣΠΑ̂̂̂̂ ΣΕ̂̂̂̂

S410

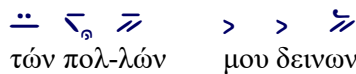
Pomor ̂̂̂̂



Sn1256



E.γ.II



τών πολ-λών μου δεινων



Sn1258



Sa83



Cois



Sn929



τών πολλών μου κα-κών

No



S407



ΜΑ_ ΝΟ_ ΓΥ_ Η_ ΧΥ_ ΜΗ_ ΖΥ_ ΛΥ_

S408



S412



S410/14



S411/29/30, Pomor

Pomor



ΜΟ_ ΝΟ_ ΓΥ_ ΧΟ_ ΜΗ_ ΖΩ_ ΛΟ_

J005



ΜΗΟ_ ΓΥ_ ΧΟ_ ΜΗ_ ΖΩ_ ΛΟ_

J046



СПА_ СЕ_ МНУГЫ_ ГРѢ_ ХУ̇

J673



МНУГЫ_ МО_ Н_ ЗО̇

J029



I229

Sn1256

E.γ.II
Cois

var.

No

S407

S408

S412

S414

S410

S430

S429

Pomor

J005

J046

J229

J673

J029

καί πρὸς φῶς τό σόν, δε- ο- μαι σου καθ-ο- δη- γη- σον.
εὐ- θυ- νον καί εφ- ο- δή- γη- σον.

Н КЪ СВѢТОУ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДН_ Н. НА ПРА_ВН Н НА_СТА_ВН МА_.

Н КО СВѢТОУ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДѢ Н. НА ПРА_ВН НА_СТА_ВН МА_.

Н КО СВѢТѢ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДѢ НА ПРА_ВН НА СПА_ВН МА_.

Н КО СВѢТѢ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДѢ НА ПРА_ВН НА СПА_ВН МА_.

Н КО СВѢТѢ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДѢ НА ПРА_ВН МО_ЛО_ЩН С_А_.

Н КО СВѢТѢ ТВО_НЪ ЗА ПО_БѢ ДѢ НА СПА_ВН МА_.

45 Τούς εις τά τέλη τών αιώνων



Sn1256



Sn1258



E.γ.Π



Sa83



Cois



Sn929



Τούς εις τά τέ- λη τών αι- ώ- νων,

S407



ⲕⲉ ⲛⲁ ⲕⲟ ⲛⲉ ⲙⲉ ⲛⲧ ⲉⲧ ⲕⲟ ⲙⲟ.

S408



S412



S410/14



S411



S429



S430



Pomor



Pomor

ⲕⲉ ⲛⲁ ⲕⲟ ⲛⲉ ⲙⲉ ⲛⲧ ⲉⲧ ⲕⲟ ⲙⲟ.



J005

J029, I229

ⲕⲉ ⲛⲁ ⲕⲟ ⲛⲉ ⲙⲉ ⲛⲧ ⲉⲧ ⲕⲟ ⲙⲟ.
ⲕⲉ ⲛⲁ ⲕⲟ ⲙⲉ ⲛⲧ ⲉⲧ ⲕⲟ ⲙⲟ.

J046/673



Sn1256



Sn1257



E.γ.II

Sn1258

Sa83

Cois

Sn929

κατ-αν- τή-σαν-τας φιλ-άν- θρω- πε,

S407

ΔΟ_ ШБ_ ДБ_ ША_ МН_ ΛΟ_ СБР_ ДΕ.

S408

S411

S412

S410/29; S430, S414, Pomor



Pomor



J005

ΔΟ_ ШБ_ ДΟ_ ША_ МН_ ΛΟ_ СБР_ ДΕ.

J046



J673

ΔΟ_ ШБ_ ША_ МН_ ΛΟ_ СБР_ ДΕ.

I229



ΔΟ_ ШБ_ ШН_ ГЛО_ ББ_ КО_ ЛГОБ_ ГЕ.



Sn1257 > — — ♯ > ∞ > ≡



E.γ.Π > — — / > > ≡ ≡ Sn1258, Sa83

καί τρι-κυ-μί-αις λο-γισ-μῶν

Cois > — — / > > ≡ ≡ Sn1257/56, Sa83 (text)

καί τρι-κυ-μί-αις πει-ρασ-μῶν

Sn929 > ♯ // / > ∞ > ≡ ≡ Sn1258

καί τρι-κυ-μί-αις τῶν πα-θῶν

S407 **♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯**
 И БОУ_РЬ_ НЫ_И_ МН_НА_ ПА_СТЬ_МН.

S408 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =

S412 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =

S410 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ = **S414**

S411 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =

S429 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =

S430 ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =

Pomor ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ ♯ =



Pomor



J005

И БОУ_РЕ_ НЫ_И_ МН_НА_ ПА_СТЬ_МН.



J046

J029

И БУ_НЫ_ МН_НА_ ПА_ МН.



J673

И БУ_НЫ_ МН_НА_ ПА_ МН.



J229

И ПР_Е_Б_О_ Н_Е_ Н_И_ П_О_ М_Ы_Ш_А_Е_МН



Sn1256



Sn1257



Sn1258



E.γ.II

Sa83

Cois

Sn929
α- πο- λέ-σθαι κιν-δυ- νεύ- ον- τας,

S407
πο_ γρα_ζνοϋ_τη_χο_ τα_ ψα

S408

S411

S412

Pomor

Pomor



πο_ γρα_ζνοϋ_τη_χο_ τα_ ψα

S410/14

S429/30

J005



πο_ γρα_ζηλ_πη_χο_ πα_ ψα

J046/029/673, I229





Sn1256 —



Sn1257



E.γ.II —

Sn1258 —

Cois —

Sn929

βο- ών- τας μή παρ-ί- δης.

S407

κὺ πη_ το_ ψα ηε πρε_ ζε_ ρη

S408

S412

S410

S414

S411

S430

S429

Pomor



Pomor



J005

κο_ πη_ το_ ψα ηε πρε_ **ζε**_ ρη



J046

κο_ πῑ_ το_ ψα ηε πρε_ ρη



J029

κο_ πῑ_ το_ **ψῑ** ηε πρε_ ρη

J673,1229



Sn1257



Sn1258



E.γ.II



Sa83



Cois



Sn929



Σώ- σον Σω- τήρ

S407



СЪ_ ПА_ СН СЪ_ ПА_ СЕ.

S408



S412



S410



S414



S430



S429



Pomor



Pomor

СПА_ СН СПА_ СЕ.

J005



J673, I229;

J046



J029



СПА_ СН СПА_ СЕ.



Sn1256

> / > » ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



Sn1258

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



E.γ.Π

˘ / > > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Sa83

˘ / > > > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Cois

— / > > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Sn929

> / > > / ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

ως έ- σω- σας, τού θη- ρός τόν προ-φή- την.

S407

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

ΙΑ_ ΚΟ_ ΧΕ_ ΣΠ_ Α_ ΣΕ_ Ω_ ΤΩ_ ΖΕ_ Κ_ ΡΗ_ ΠΡΟ_ ΡΟ_ ΚΑ.

S408

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S412

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S410

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S414

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S430

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S429

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Pomor



Pomor



J005

ΙΑ_ ΚΟ_ ΧΕ_ ΣΠ_ Α_ ΣΕ_ Ω_ ΤΩ_ ΖΕ_ Κ_ ΡΗ_ ΠΡΟ_ ΡΟ_ ΚΑ.

J046

ΙΑ_ ΚΟ_ ΧΕ_ ΣΠ_ Α_ ΣΕ_ Ω_ ΤΩ_ ΖΕ_ Κ_ ΡΗ_ ΠΡΟ_ ΡΟ_ ΚΑ.

J029

J673

I229

ΙΑ_ ΚΟ_ ΧΕ_ ΣΠ_ Α_ ΣΕ_ Ω_ ΤΩ_ ΖΕ_ Κ_ ΡΗ_ ΠΡΟ_ ΡΟ_ ΚΑ.

46 „Vo hlubinu serdca“

S407	 	 	
S408	 	 	
S412	 	 	
S410	 	 	S414
S411	 	 	
S429	 	 	
S430	 	 	Pomor

Помор

Во гла҃хъ бн_ нѡхъ сѣр_ дѣ_ ца мо_ рѣ_ ска_а_ го

J005

Во гла҃хъ бн_ нѡхъ сѣр_ дѣ_ ца мо_ рѣ_ ска_ го

J029

Во гла҃хъ бн_ нѡхъ сѣ_ ца мо_ ска_ го

J673

Во гла҃хъ бн_ нѡхъ сѣ_ ца мо_ ска_ го

1229

S407 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

БЕ_ ЗА_ КО_ НН_ Н_ Ω_ ТЪ_ ВЕР_ ЖЕ_ НЪ_ БЫ_ ХЪ

S408 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S412 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S410 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S414 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S411 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S430 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

S429 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =

Pomor

Pomor

БЕ_ ЗА_ КО_ НН_ Н_ Ω_ ТО_ ВЕР_ ЖЕ_ НО_ БЫ_ ХО

J005

БЕ_ ЗА_ КО_ НН_ Н_ Ω_ ПО_ ВЕР_ ЖЕ_ НО_ БЫ_ ХО

J046

БЕ_ ЗА_ КО_ НІ̇ Ū̇ ВЕР_ ЖЕ_ БЫ̇

J029

БЕ_ ЗА_ КО_ НІ̇ Ū̇ ВЕР_ ЖЕ_ БЫ̇

J673

БЕ_ ЗА_ КО̇ НЫ̇ КО_ ВЕР_ ЖЕ_ БЫ̇

I229

БЕ_ ЗА_ КО̇ НЫ̇ Ū̇ ВЕР_ ЖЕ_ БЫ̇

	С407	С408	С412	С410	С429	С430	Pomor
1	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA	IA_ KO H_ W_ NA
2	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA	EOZ KE DH MA
3	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA	PO PH IO HC TL LA
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							
31							
32							
33							
34							
35							
36							
37							
38							
39							
40							
41							
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							
50							
51							
52							
53							
54							
55							
56							
57							
58							
59							
60							
61							
62							
63							
64							
65							
66							
67							
68							
69							
70							
71							
72							
73							
74							
75							
76							
77							
7							

Pomor

НА КО Н О НА ВО ПИ Ю ТИ ВОЗВЕ ДИ ИС ТЛА

ПА_КО_Й_Ш_НА ВО_ПН_ГО_ПН ВОЗ_ВЕ_ДН_НС ПЛАН

ПА_ КО_ Ы_ Ш_ НА_ ВО_ ПЃ_ ГО_ ВОЖ_ БЄ_ ДН_ НС_ ПЛАД

ПА_ КО_ Ы_ Ш_ НА_ БО_ ПЬ_ ГО_ ПИ_ ВОЗ_ БЕ_ ДН_ НС_ ПЛАС

The first staff of music begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on a half note G4, followed by a quarter note A4, and another quarter note B4. This is followed by a half note C5, then a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The staff concludes with a double bar line.

ПА_ КО _ І_ У_ НА **ВО_ ПІ_ ГО _ ВОЗ_ БЕ_ ДН _ НС** **ПЛАД,**

S407		ДА ВЪЗДА МЪ ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S408		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S412		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S410		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S411		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S429		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
S430		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.
Pomor		МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

Pomor

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

J005

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

J046

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

J029

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

J229

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

J673

ДА ВЪЗДА МО ТИ МО АНГЪЫ МО ІА ГО СПО ДН.

47 **Ε**βοησα εν στεναγμοις



 Sn1257 



 Sn1588 

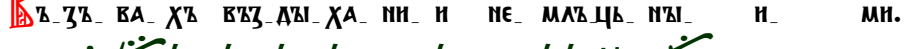
 E- βο- η- σα εν στε-να-γμοις α- σι- γη- τοις
 

 E.γ.Π 

 Cois 

 E- βο- η- σα εν στε-να-γμοις α- σι- γη- τοις

 S407 



 S408 

 S412 

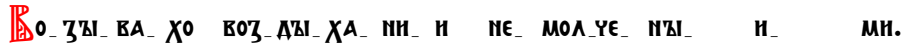
 S411 

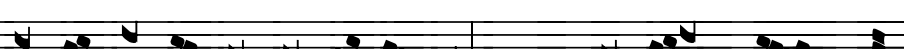
 S414 

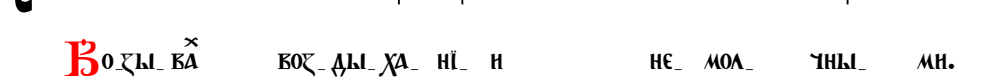
 S429 

 Pomor 

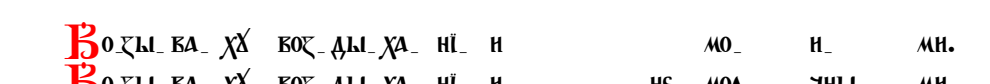


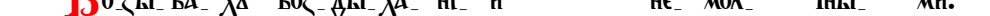
 J005 



 J046/029 



 J673 





Sn1257



Sn1588



Sn1258



E.γ.II



Sn1256

Sa83



Cois



προς τον οικ-τιρ- μω- να θε- ον,

S407



Κὺ ΠΑΤΕΡ- ΟΥ ΜΟΥ ΚΟ- ΓΟΥ

S408



S412



S410



S414



S429



S430

Pomor



ΚΟ ΠΑΤΕΡ- Ω ΜΟΥ ΚΟ- ΓΟΥ

J005



J046/029

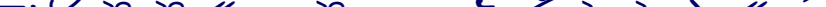
J673



I229

ΚΟ ΠΑΤΕΡ- ΜΑΧ ΒΟ- ΓΑΧ

Sn1257 > ♩ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪
καὶ ἐ- πι- κου-σεν μου ἔξ α- δού κα- το- τα- του,

Sn1258 

Ε.γ.Π

Cois

και ε- πι- κου- σεν μου εξ α- δου κα- το- τα- του,

S407							(SKOETA)
S408							
S412							S410
S414							S411
S429							S430
Pomor							

Pomor

J005

Η ΟΥ_ ΣΑΨ_ΙΣΑ ΜΑ_ Ω_ ΤΟ ΓΟ_ ΡΥ_ ΣΚΑ_ΤΨ_Α_ Ε_ ΓΟ

J046

J029

1229



Η ΟΥ_ ΣΑΛΙ_ΣΙΑ ΜΑ_ Ϊ ΓΟ_ ΡΥΙ ΣΕ_Σ ΜΥ_Λ_ Σ_ Ε_ ΓΟ

1673

Н ОУ_ СЛЫША МЫ ѿ ГО_ ДИ СЕБЯ МЫ_ А Е_ ГО

E.γ.II > — / > > > > — / > > > >
 Sa83 > — / > > > > — / > > > >
 Cois > / \ Ψ / > — / > > > >
 και αν- η- γα- γεν εκ φθο-ρας την ζω- ην μου.

S407 $\Sigma \quad \subset \quad \setminus \quad = \quad \subset \quad \subset \quad \setminus \quad \cup \quad \subset \quad \subset \quad +$
 H БЪЗ_ БЕ_ ДЕ HC_ ТЪ_ АА ЖН_ЗНА МО_ Ю_

S408 $\checkmark \checkmark \checkmark = \checkmark \quad \checkmark = \checkmark \quad \checkmark = +$

S412   \ =   =   \ =

S411 $\text{L} \cup \text{L} = \text{L} \quad \text{L} \cap \text{L} = \text{L} \quad \text{L} \cup \text{L} = \text{L} \quad \text{L} \cap \text{L} = \text{L}$

S414 

S430 $\text{ش } \text{ج} \text{ } \text{ا} = \text{ش } \text{ج} = \text{ش } \text{ج} \text{ } \text{ا} +$

S429 جـ \ = جـ ؟ = جـ \ +

Pomor

J005



И ВОЗ_ ВЕ_ ДЕ ИС_ ТВА ЖИ_ ЗНЕ МО_ Ю.

J046

Н БОУ_ БУ_ ДЕ НС_ ПЛД ЖН_ БО МО.

1673



Н БОУ_ БУ_ ДЕ НС_ ПЛ^НА^Н ЖИ^НЗ_ МО_ ГО.

1229

И БОУ_ БѢ_ ДИ НС_ ПЛѦ_ ЖИ_ МО_ ГО.

S410

Pomor 

J029